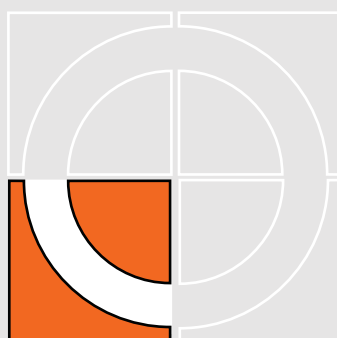
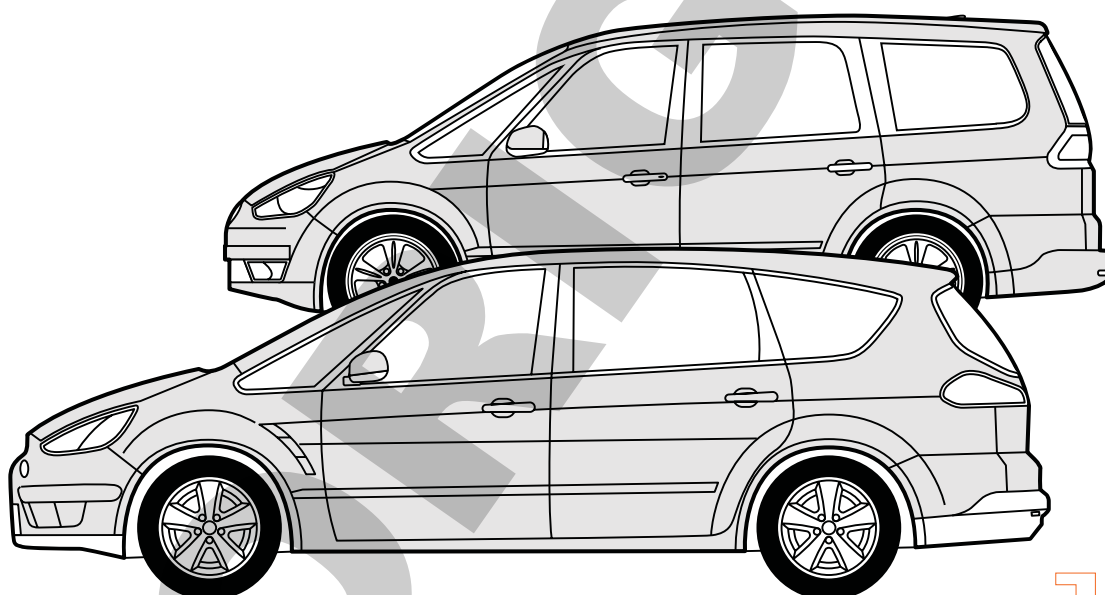




**ENGANCHES**  
**ARAGON**

FORD S-MAX (2006→)  
FORD GALAXY(2006→)



Nº Revisión | Fecha Aprobación

Nº 002 | 18-09-2009

**E**

Enganches Aragón ofrece una garantía de sus productos por un período de dos años a partir de la fecha de entrega conforme a lo dispuesto en la Directiva 1999/44/CE y la ley 23/2003 quedando limitada al reemplazo de la mercancía defectuosa y en ningún caso se extenderá a daños o perjuicios consecuenciales.

Enganche fabricado por ENGANCHES ARAGON adaptable a la marca del vehículo.

Queda formalmente prohibido cualquier tipo de modificación, transformación o alteración sobre cualquiera de nuestros productos. El incumplimiento de esto daría lugar inmediatamente a la anulación de la homologación y de la garantía del producto.

**GB**

Enganches Aragon offers a two years guarantee of their products from the delivery date according to arranged in the european directive 1999/44/CE and law 23/2003 being limited to the replacement of faulty products and in no case will be extended to damages or consequent harms.

Towbar made by ENGANCHES ARAGON adaptable to the brand of the vehicle.

It is forbidden to make any modification to our towbars. The breach of this condition will cancel the approval and the guarantee product.

**F**

Enganches Aragón offre une garantie de ses produits pour une période de deux années à partir de la date de livraison conformément à ce qu'est disposé dans la directive 1999/44/CE ainsi que la loi 23/2003 en étant limitée au remplacement de la marchandise défectueuse et dans aucun cas il sera étendu des dommages et intérêts.

Attelage fabriqué par ENGANCHES ARAGON adaptable à la marque de ce véhicule.

Il est interdit de faire des modifications ou transformations sur les attelages. Le Non-respect de cela donnera lieu à l'immédiate annulation de l'homologation et de la garantie du produit.

**I**

Enganches y remolques Enganches Aragon offre una garanzia dei suoi prodotti entro un periodo di due anni dalla data della consegna conforme alla direttiva 1999/44/CE e la legge 23/2003 che è limitata alla sostituzione della merce difettosa ed in nessun caso si estenderà ai danni o ai pregiudizi conseguenti.

Dispositivo di traino ENGANCHES ARAGON adeguato alla marca di questo veicolo.

È totalmente proibito effettuare qualsiasi tipo di modifica (fori addizionali, saldare pezzi, togliere pezzi, ecc.) sui ganci. L'inadempienza di questa condizione provoca l'annullamento della garanzia e dell'omologazione del gancio.

**D**

Enganches Aragon bietet eine garantie seiner Produkte gültig für 2 jahre ab dem Abgabesdatum nach der europäischen Rechtlinie 1999/44/CE und dem Gesetz 23/2003 an. Die Garantie ist gültig für die Ersetzung der defekten Waren und auf keinen fall für die Schäden oder nachfolgenden Beschädigungen.

Für dieses Fahrzeug angepasst und hergestellt durch ENGANCHES ARAGON

Es ist strikt verboten, an den Kupplungen jegliche Veränderung (zusätzliche Löcher, Anschweißen von Teilen, Entfernung von Teilen) vorzunehmen. Die Nichteinhaltung dieser Bedingung hat die Ungültigkeit der Garantie und der Genehmigung der Kupplung zur Folge.

**NL**

Enganches Aragon biedt een termijn van twee jaar garantie aan op haar producten vanaf de leveringsdatum overeenkomstig de afspraken in het Europese directief 1999/44/CE en wet 23/2003. De garantie beperkt zich specifiek tot het vervangen van foutief geleverde producten en zal in geen enkel geval uitgebreid worden bij schade of blijvend letsel.

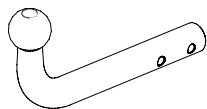
Trekhaak welke geproduceerd zijn door ENGANCHES ARAGON zijn alleen te gebruiken voor het merk en type van het opgegeven voertuig.

Het is absoluut verboden om onze trekhaak, op welke manier dan ook, te modificeren. Indien aan deze conditie geen gevolg gegeven wordt vervalt de wettelijke type goedkeuring en daarmee de garantie op het product



Homologation  
EC/94/20

FORD S-MAX (2006 →)  
FORD GALAXY (2006 →)



**ENGANCHES ARAGON**

CLASS: A50-X

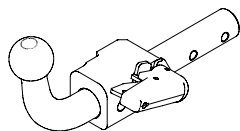
APPROVAL NUMBER  
e 13 00-2319

TYPE: FOR029

D-VALUE  
D 12,96 kN

MAX. VERT. LOAD  
S 110 kg

Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com



**ENGANCHES ARAGON**

CLASS: A50-X

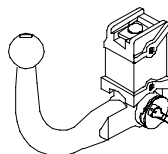
APPROVAL NUMBER  
e 13 00-2320

TYPE: FOR030-S

D-VALUE  
D 12,96 kN

MAX. VERT. LOAD  
S 110 kg

Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com



**ENGANCHES ARAGON**

CLASS: A50-X

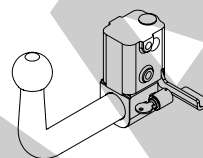
APPROVAL NUMBER  
e 13 00-2320

TYPE: FOR030-V

D-VALUE  
D 12,96 kN

MAX. VERT. LOAD  
S 110 kg

Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com



**ENGANCHES ARAGON**

CLASS: A50-X

APPROVAL NUMBER  
e 13 00-2320

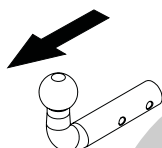
TYPE: FOR030-A

D-VALUE  
D 12,96 kN

MAX. VERT. LOAD  
S 110 kg

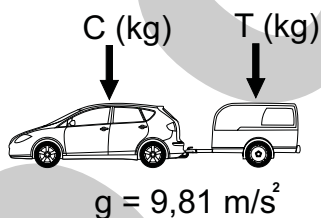
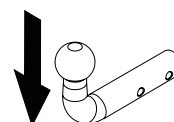
Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com

T = 2500 kg



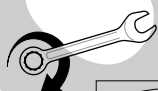
D = 12,96 kN

S = 110 kg



$g = 9,81 \text{ m/s}^2$

$$D < \frac{T \cdot C}{T + C} \cdot \frac{g}{1000} \text{ (kN)}$$
$$T < \frac{C \cdot D \cdot 1000}{(C \cdot g) - (1000 \cdot D)} \text{ (kg)}$$



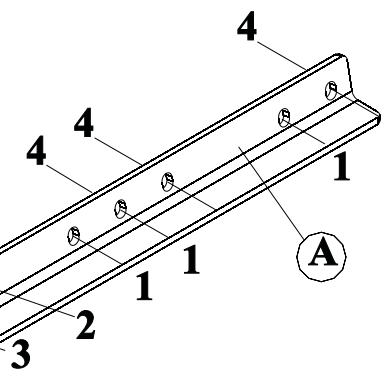
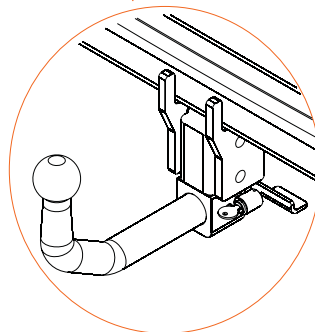
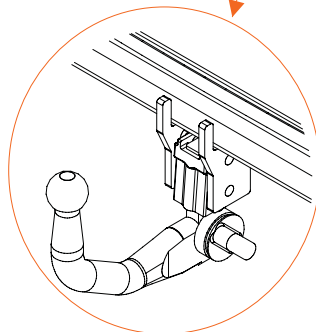
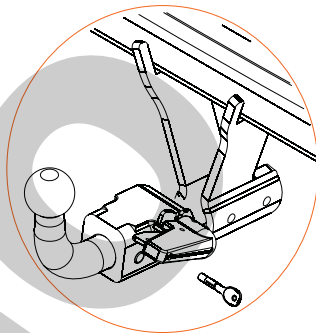
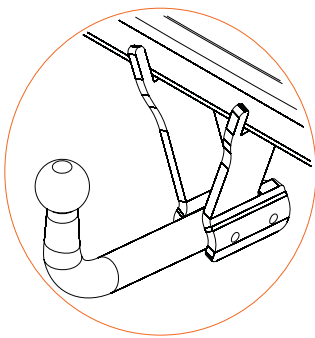
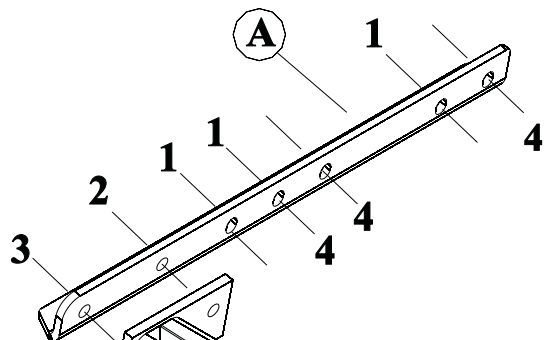
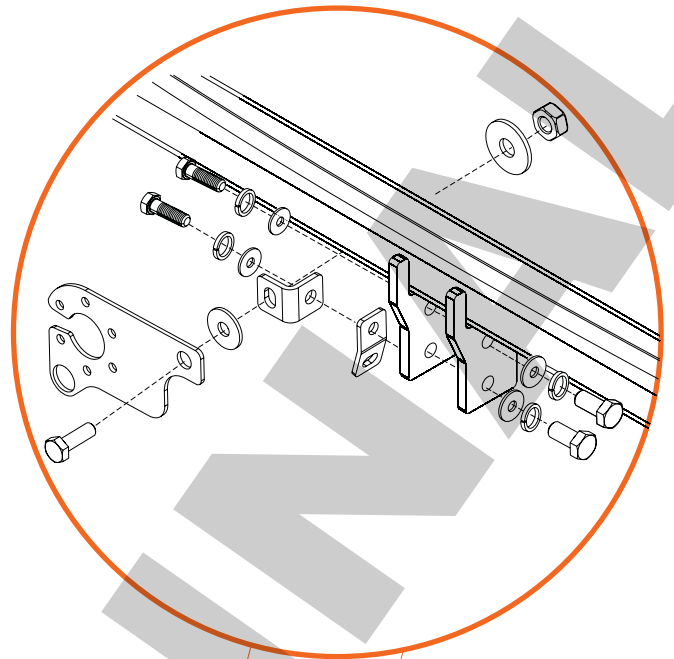
|     | M8 | M10 | M12 | M14 | M16 |
|-----|----|-----|-----|-----|-----|
| N/m | 25 | 55  | 85  | 135 | 200 |

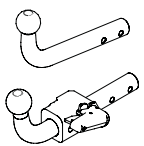


0 Km

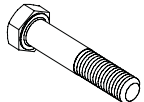
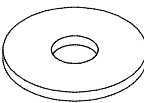
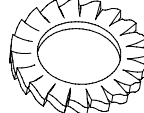
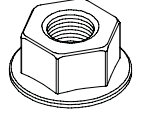


1000 Km



|                                                                                   |                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                                      |                                                                                                                                                                                                     |
|-----------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
|  |  2x M10<br> 1x 10 x 70 (8.8)<br> 1x 10 x 75 (8.8)                                                                                                 | Elementos de unión de la bola<br>Fixing items of the coupling head<br>Elements de fixation de la boule<br>Elementi di unione della sfera<br>Befestigungselemente der Kugel<br>Элементы крепежа шара |
|                                                                                   |  4 x M12<br> 4 x M12<br> 1 x 12 x 35 (8.8)<br> 4 x 12 x 25 (8.8) |                                                                                                                                                                                                     |

Elementos que se aportan  
 Provided items  
 Elements joints  
 Elementi che si forniscono  
 Zum Lieferumfang gehörendes Material  
 Прилагаемые детали

|                                                                                     |                                          |
|-------------------------------------------------------------------------------------|------------------------------------------|
|   | 6 x M10 x 40 (8.8)<br>4 x M12 x 40 (8.8) |
|  | 6 x ø 10 mm                              |
|  | 2 x ø 12 mm                              |
|  | 6 x M10<br>2 x M12                       |
|  | 6 x arandelas adhesivas                  |
|                                                                                     |                                          |
|                                                                                     |                                          |
|                                                                                     |                                          |
|                                                                                     |                                          |
|                                                                                     |                                          |

E

INSTRUCCIONES DE MONTAJE

1. Desmontar el paragolpes.
2. Quitar el refuerzo metálico que hay tras el paragolpes (Ya no se utiliza).
3. Con la ayuda de las arandelas adhesivas, sujetar las tuercas M10 sobre las caras interiores de las piezas A sobre los puntos 1.
4. Introducir las piezas A por el interior del chasis del vehículo.
5. Sujetar sobre los puntos 1 mediante tornillos M10 x 40 y arandelas planas.
6. Colocar el cuerpo central del enganche entre las piezas A y sujetar sobre los puntos 2 mediante tornillos M12x40 y tuercas M12. Sujetar los puntos 3 mediante tornillos M12x40 y aros elásticos.
7. Apretar todos los tornillos con su par de apriete correspondiente. (Es recomendable revisar el par de apriete después de los primeros 1000 km. de uso).
8. Hacer un recorte en el paragolpes tal y como se muestra en el dibujo y volver a colocarlo.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L., no asumirá ningún tipo de responsabilidad por daños causados por un uso imprudente.

GB

FITTING INSTRUCTIONS

1. Dismantle the bumper
2. Remove the metal support behind the bumper. (It won't be longer needed)
3. Using adhesive washers, fix M10 nuts at the inside faces from the A pieces at points 1.
4. Introduce pieces A through the inside vehicle chassis.
5. Fix at points 1 using M10x40 bolts and flat washers.
6. Place tow bar body between pieces A and fix at points 2 using M12x40 bolts and M12 nut. Fix at points 3 using M12x40 bolts and spring washers.
7. Tighten all bolts according to the recommended tightening moments. (Retighten all the bolts after the first 1000 km. of towing).
8. Make a cut in the bumper as showed in the drawing. Remount it.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L., can't be held responsible for any defect or damage caused by fault or by any injudicious use.

F

NOTICES DE MONTAGE

1. Démontez le pare chocs
2. Enlever le renfort métallique derrière du pare chocs.
3. À l'aide des rondelles adhésives fixer les écrous M10 sur les faces intérieures des pièces A sur les points 1.
4. Introduire les pièces A par l'intérieur du châssis du véhicule.
5. Fixer sur les points 1 à l'aide des vis M10x40 et des rondelles plates.
6. Placer le corps central du pare chocs entre les pièces A et fixer sur les points 2 à l'aide des vis M12x40 et M12 écrous. Fixer les points 3 à l'aide des vis M12x40 et des rondelles freins.
7. Serrer selon le couple de serrage correspondant après les 1000 premiers kilomètres environ d'utilisation. Il est conseillé de contrôler le couple de serrage.
8. Faire une découpe dans le pare-choc selon le dessin. Remonter le pare-choc.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L., n'est pas responsable des dommages causés par une mauvaise utilisation.



I

## ISTRUZIONI DI MONTAGGIO

1. Smontare il paraurti.
2. Rimuovere il rinforzo metallico che c'è dietro il paraurti (non si userà più)
3. Con l'aiuto delle rondelle adesive, fissare con i dadi M12 le parti inferiori dei pezzi A sui punti 1.
4. Introdurre i pezzi A per l'interno del chassis della vettura
5. Fissare sui punti 1 con le viti M10x40 e rondelle piane.
6. Collocare il corpo centrale del gancio di traino tra i pezzi A e fissare sui punti 2 con le viti M12x40 e i dadi M12. Fissare i punti 3 con le viti M12x40 e gli anelli elastici.
7. Stringere la bulloneria applicando la forza di stretta corrispondente. (Si raccomanda di revisionare il perfetto serraggio dopo aver percorso i primi 1000 km. Di traino).
8. Fare un taglio al paraurti come si mostrano sul disegno e collocarlo di nuovo.

**Nota:** Ganci e Rimorchi Aragón, S.L. non assumerà nessun tipo di responsabilità per danni causati da un uso imprudente.

D

## ANLEITUNGEN FÜR DIE MONTAGE

1. Die Stossstange abbauen.
2. Den metallischen Schützer, der hinter der Stossstange ist, abmontieren (es wird nicht mehr gebraucht)
3. Mit Hilfe von Gummi Ringen, die M10 Mutter an den inneren Seiten der Teile A auf den Punkten 1 befestigen.
4. Die Teile A durch das Innere vom Fahrgestell einführen
5. Mit M10x40 Schrauben und Flachscheiben auf den Punkten 1 befestigen
6. Der Zentralteil der Anhängerkupplung zwischen den Teilen A anstellen und mit M12x40 Schrauben und M12 Muttern auf den Punkten 2 befestigen. Die Punkte 3 mit M12x40 Schrauben und Gummi Ringe befestigen.
7. Das gesamte Aggregat mit dem entsprechenden Drehmoment anziehen (es wird empfohlen, das Drehmoment nach den ersten 1000 km Einsatz nachzuprüfen)
8. In der Stossstange einen Ausschnitt machen, wie auf dem Bild gezeigt wird, und wieder einzubauen.

**Nota:** Enganches y Remolques Aragón, S.L. übernimmt keine Haftung für durch unsachgemäße Verwendung der Anhängerkupplung entstehende Schäden.

RU

## ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ ФАРКОПА

1. Снять бампер.
2. Снять металлическую защиту, расположенную за бампером (Она больше не будет использоваться).
3. При помощи шайб с клеящимся покрытием закрепить болты M10 с внутренней стороны деталей A в точках 1.
4. Поместить детали A через шасси автомобиля.
5. Закрепить в точках 1 болтами M 10x40 и плоскими шайбами.
6. Поместить центральную часть фаркопа между деталями A и закрепить в точках 2 болтами M12x40 и гайками M12. Закрепить в точках 3 болтами M12x40 с резиновыми прокладками.
7. Затянуть все болты (Рекомендуется проверить натяжение болтов после первых 1000 км. пробега).
8. Сделать вырез в бампере, в соответствии с чертежом, и затем поставить бампер на место.

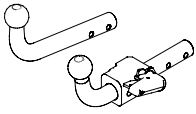
**Nota:** Enganches y Remolques Aragón S.L.ooo "Энганчес Арагон" не несет никакой ответственности за ущерб причиненный за несоответствующее использование

## FORD S-MAX (2006→)

RECORTE DEL PARAGOLPES  
RITAGLIO DEL PARAURTI

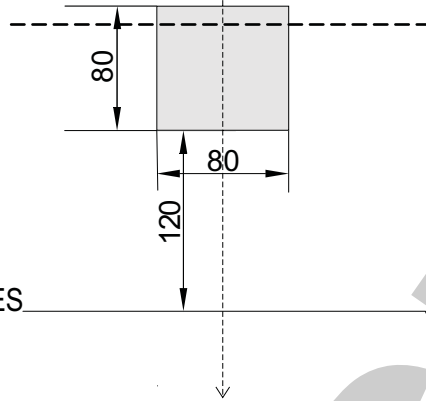
RECESS OF THE BUMPER  
AUSSCHNITT DES STOSSFÄNGERS

COUPE DU PARE-CHOC  
ВЫРЕЗ В БАМПЕРЕ



## FORD S-MAX (2006→)

CENTRO DEL PARAGOLPES

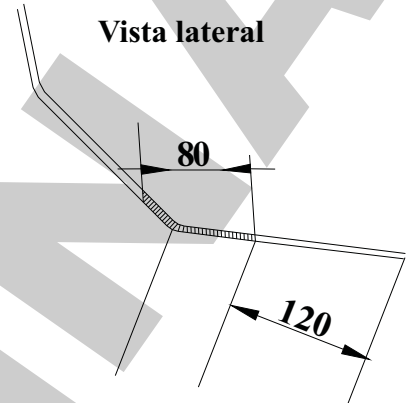


CANTO DEL PARAGOLPES

Canto del paragolpes.  
Bumper edge.  
Bord du pare-chocs.  
Rand des Stossfängers.  
Bordo del paraurti.  
Прилагаемые детали

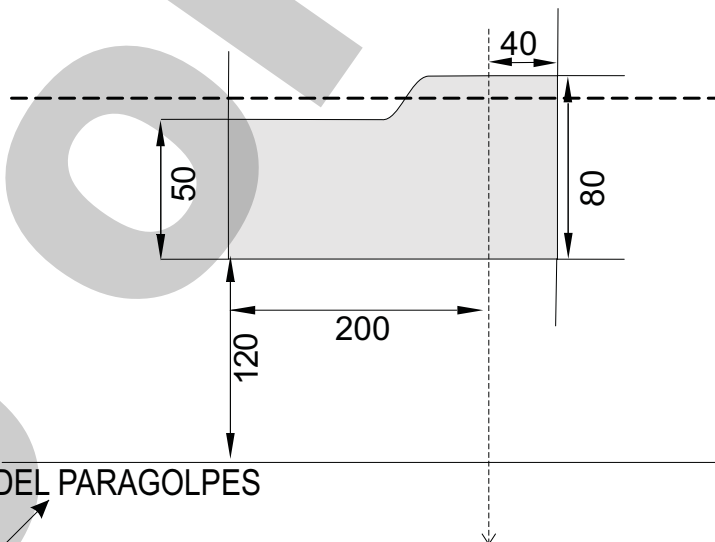
Recortar la zona sombreada.  
Make a recess on the marked area.  
Découper la partie marquée.  
Den Bereich im Schatten ausschneiden.  
Roccortare la zona con l'ombra.  
Элементы крепежа шара

Vista lateral



## FORD S-MAX (2006→)

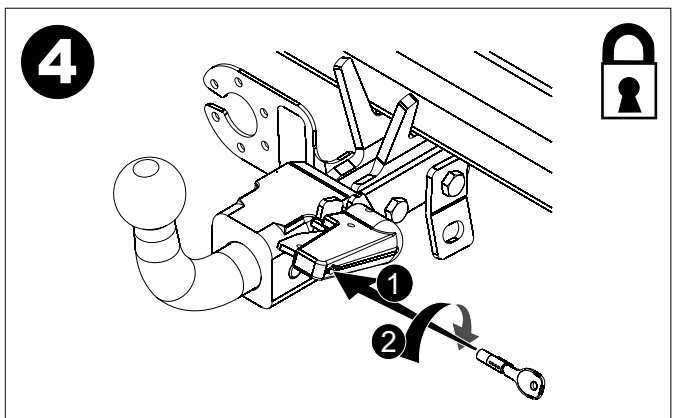
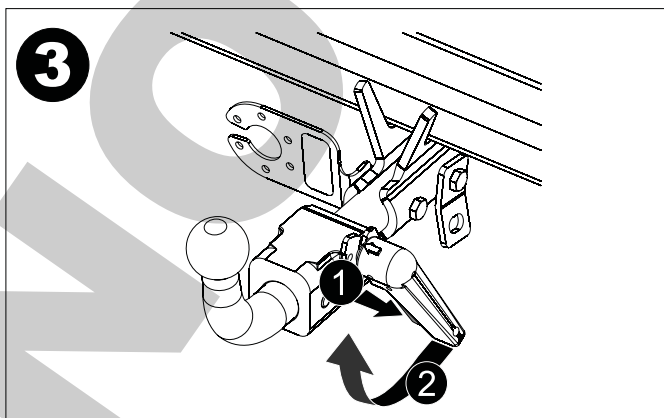
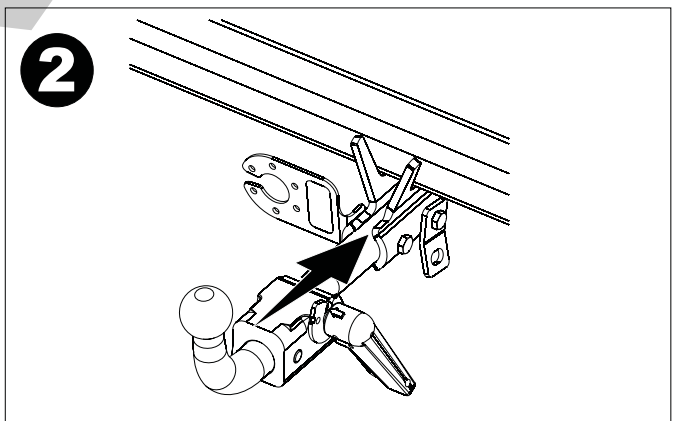
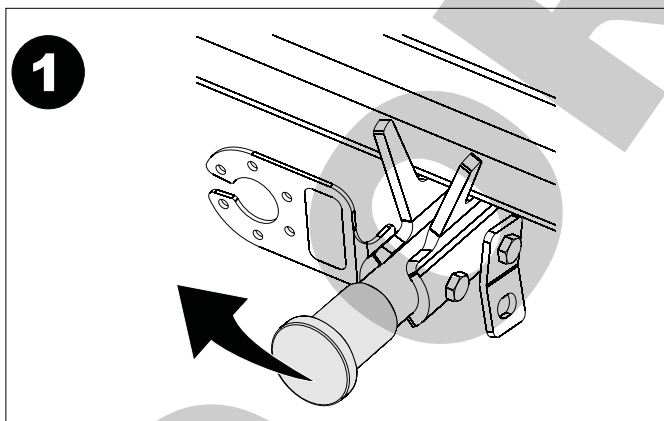
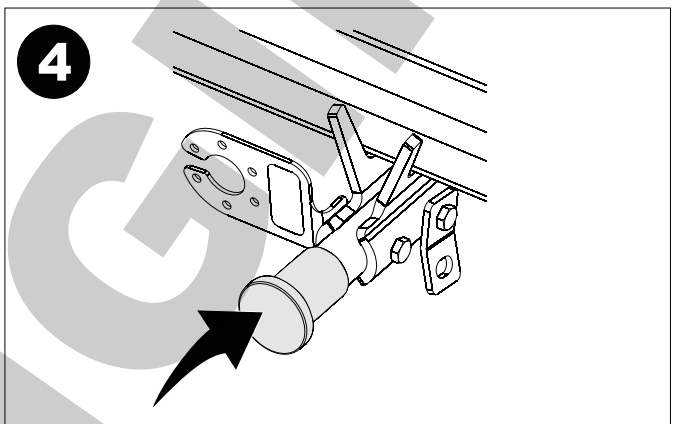
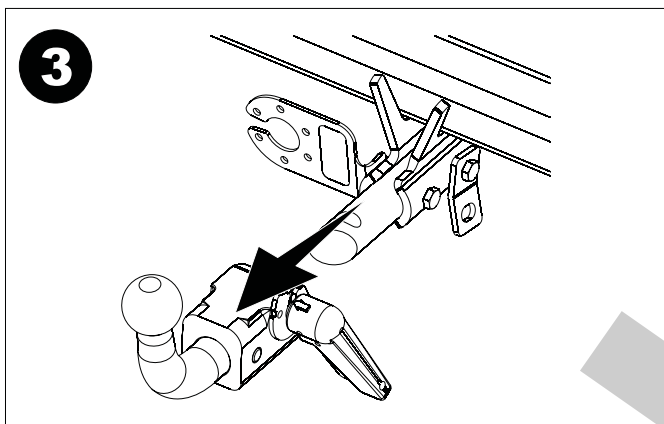
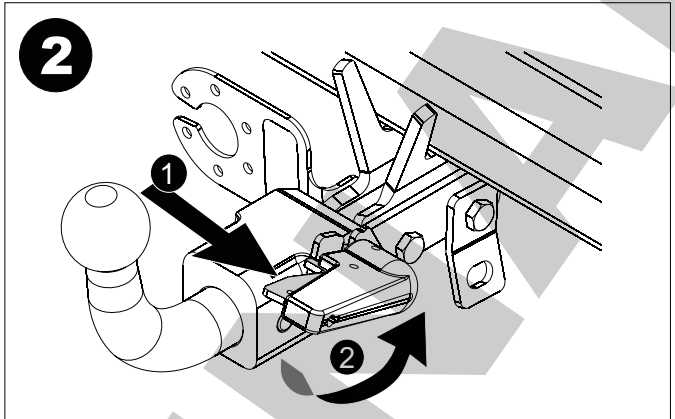
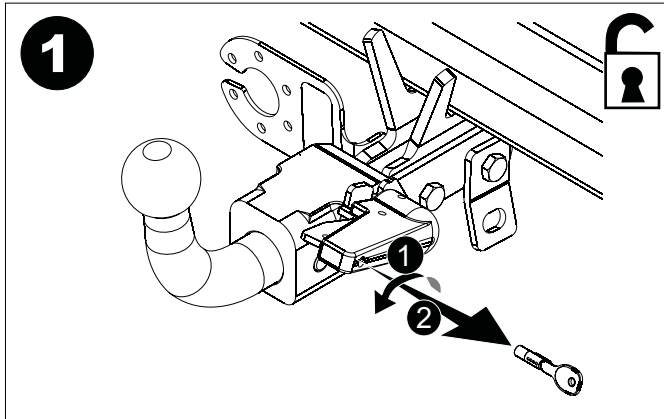
CENTRO DEL PARAGOLPES

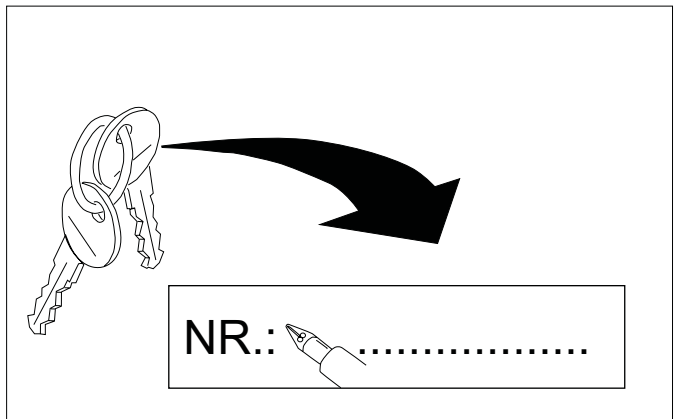
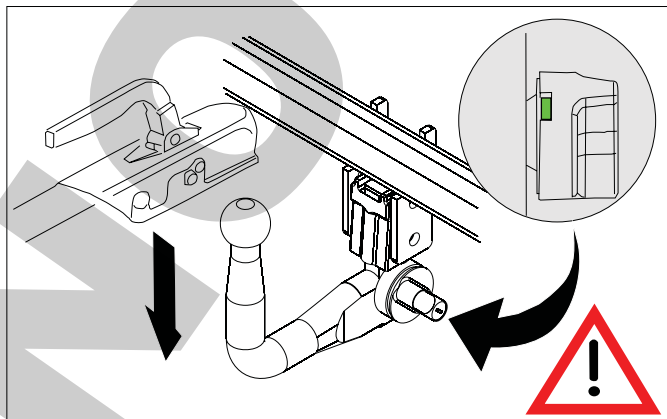
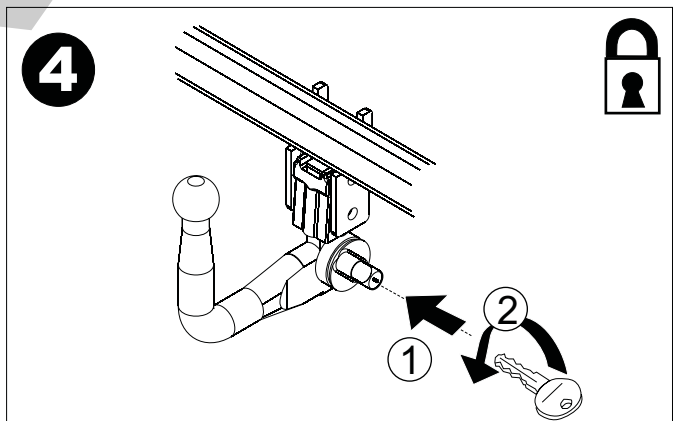
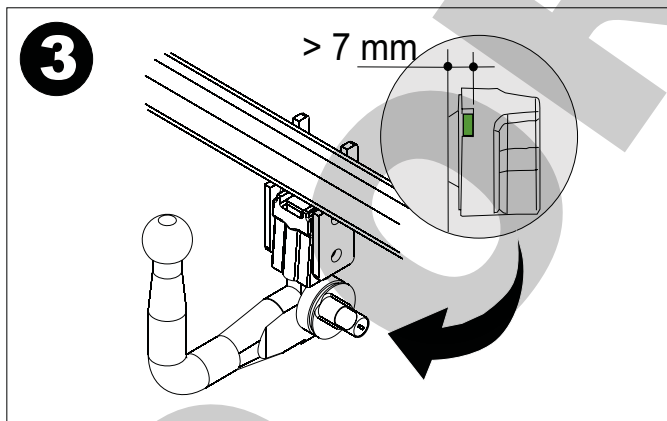
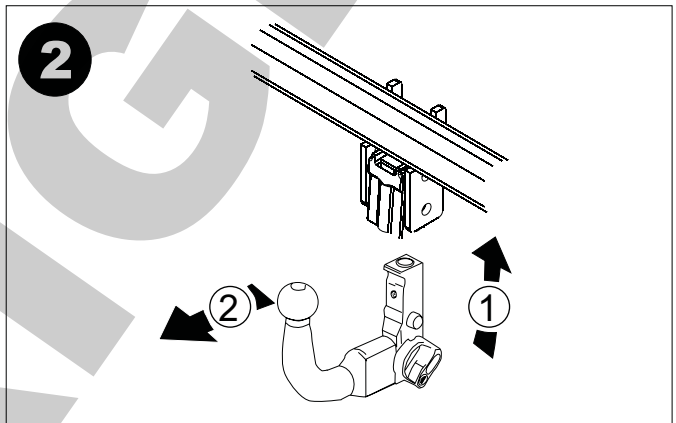
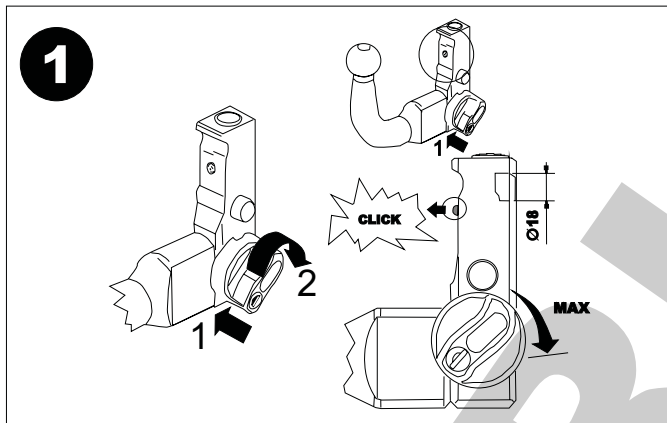
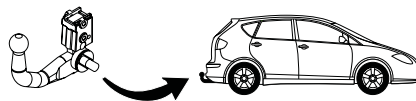
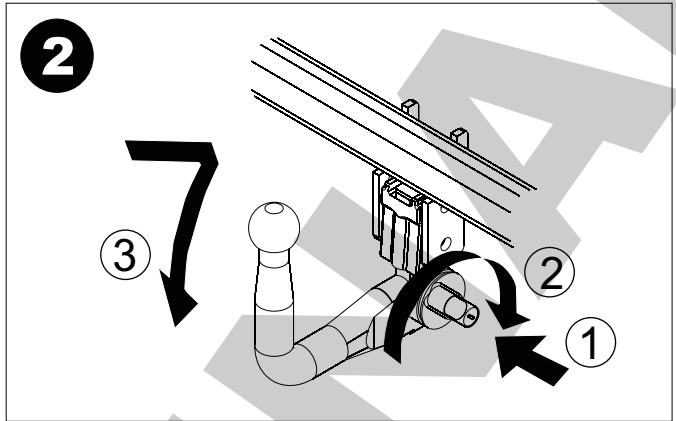
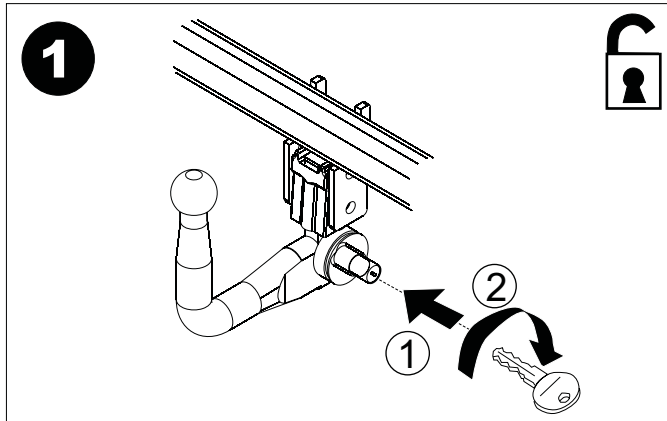


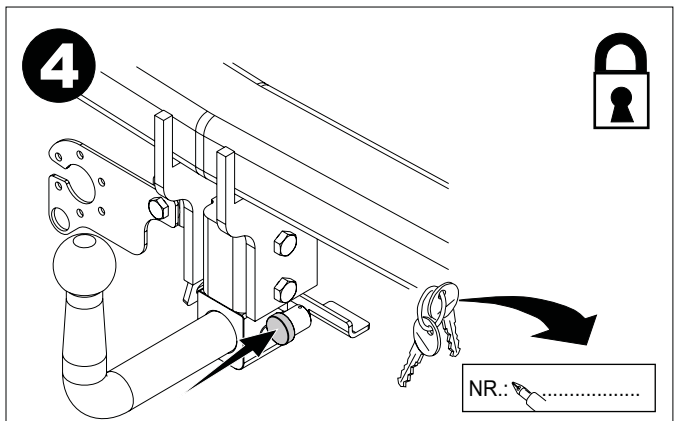
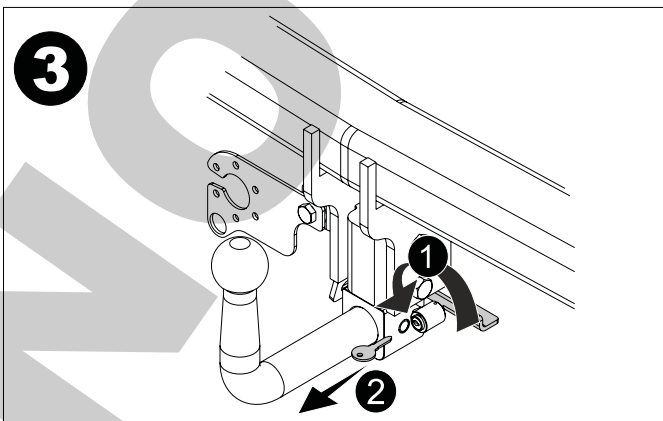
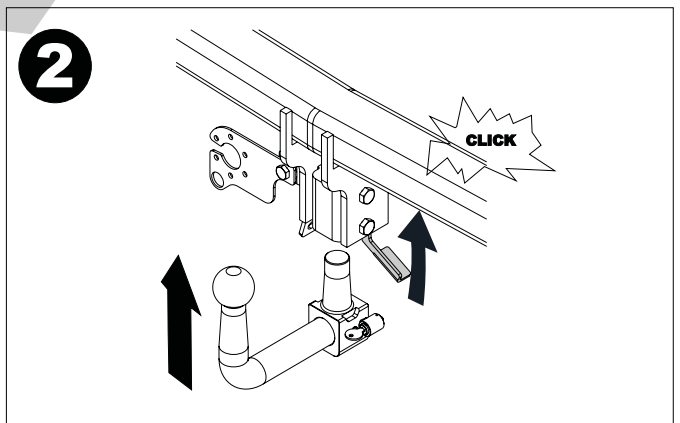
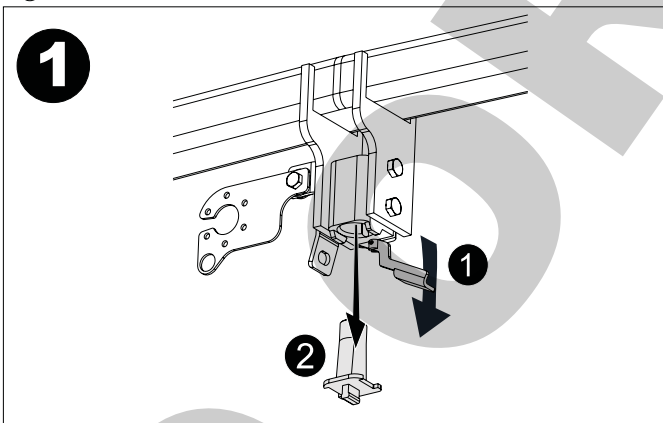
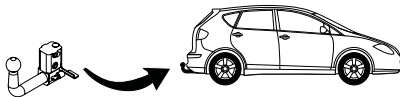
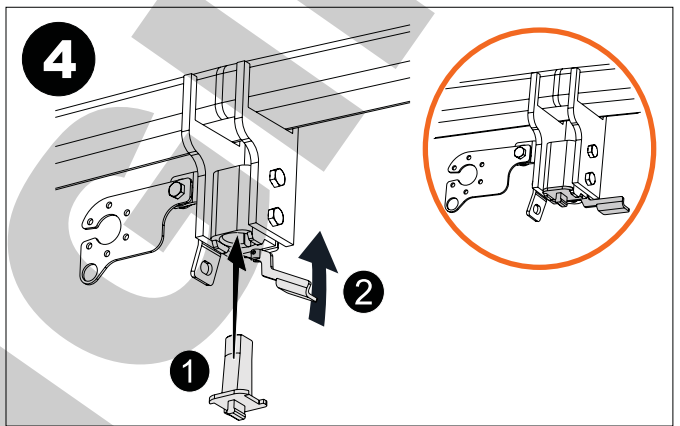
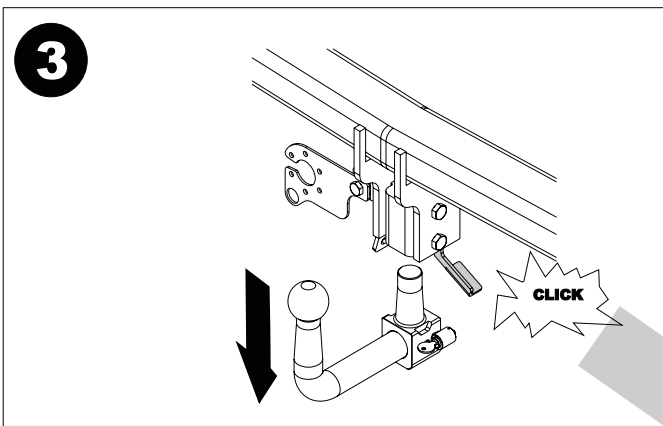
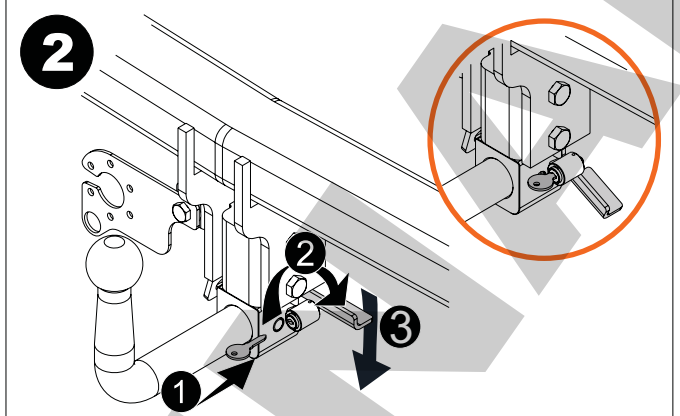
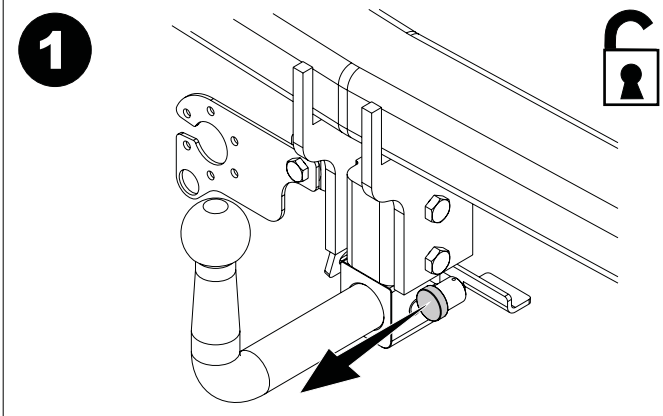
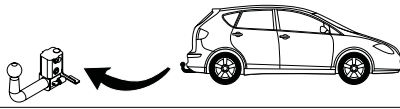
CANTO DEL PARAGOLPES

Canto del paragolpes.  
Bumper edge.  
Bord du pare-chocs.  
Rand des Stossfängers.  
Bordo del paraurti.  
Прилагаемые детали









# CERTIFICADO DE MONTAJE

D./Dña. ....  
responsable técnico de la empresa .....  
domiciliada en ....., provincia de .....  
Calle ....., N° ....., teléfono .....  
dedicada a la actividad de .....  
con el N° de Reg. Industrial .....

## CERTIFICA

Que la mencionada empresa ha realizado la/s reforma/s consistente en: (1)  
Incorporación de dispositivo para remolcar, marca .....  
Valor "D" (2) .....kN,  
Valor "S" (2) .....kg,  
con una MMR C/F de .....kg,  
con N° de Identificación / Marca de Homologación .....

Tipificadas en el Real Decreto 736/1988 con el número (3) .....  
sobre el vehículo

Marca ....., Tipo .....  
Variante ....., Denominación Comercial .....  
Matrícula ..... y N° de Bastidor .....  
de acuerdo con:

- La normativa vigente en materia de reformas de importancia en vehículos.
- Las condiciones del informe favorable, o en su caso, las normas del fabricante del vehículo aplicables a la/s reforma/s llevadas a cabo en él.
- El proyecto descrito de la/s reformas/s, adjunto al expediente.

**OBSERVACIONES:** .....  
.....

....., a ..... de ..... de 20.....

Firma y Sello

Fdo.: El Responsable Técnico

(1) Se describirán las operaciones básicas realizadas sobre el vehículo y se citarán los elementos y sistemas instalados.

(2) Sólo para enganches que cumplan la normativa 94/20/CE.

(3) Si el dispositivo para remolcar no cumple con la normativa 94/20/CE ➡ poner "26"

Si el dispositivo para remolcar cumple con la normativa 94/20/CE ➡ dejar en blanco y proceder a la anotación en la tarjeta ITV adjuntando el certificado de montaje del taller y el manual de instrucciones de montaje.

Indicaciones para rellenar el certificado al dorso,



Valor "D"

D = **Pag.1** kN

Valor "S"

S = **Pag.1** kg

MMR C/F

**Pag.1**

Nº de Identificación /  
Marca de Homologación

**ENGANCHES ARAGON**

CLASS:

APPROVAL NUMBER

e 13  00-0000

TYPE:  XXX

D-VALUE

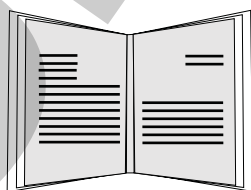
D  kN

MAX. VERT. LOAD

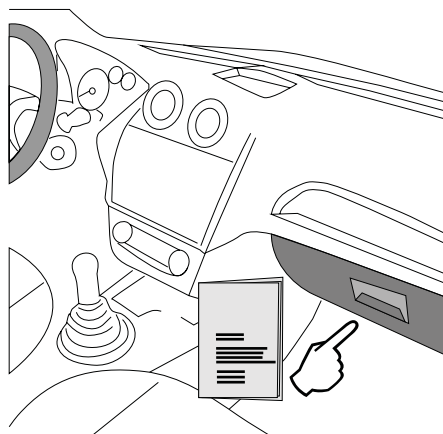
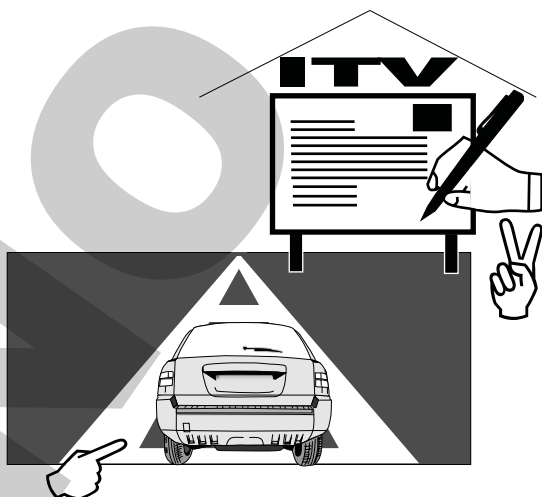
S  kg

Tel: +34 976 45 71 30  
www.enganchesaragon.com

E  
I



NL D GB A  
PL RU F TR  
CZ P GR



**TR**

Enganches Aragon firması tüm ürünlerine (Çeki Topuzu Sistemleri) teslim tarihinden itibaren iki (2) yıl garanti vermektedir. Bu garanti, Avrupa Birliği tarafından verilen tarifname 1999/44/CE ve 23/2003 kanununa göre sahte ürünlerle değiştirilmesi halinde sınırlandırılmış ve de hasara ve zarara uğrama durumlarında hiçbir şekilde geçerli değildir.

ENGANCHES ARAGON Firması tarafından imal edilen Çeki Sistemleri markasına göre araçlara monte edilebilmektedir.

Çeki Topuzu Sistemlerimiz üzerindeki herhangi bir değişiklik yapmak yasaktır. Bu şartın ihlalinde (e) Avrupa Birliği garantisi ve ürün garantisi geçerliliğini kaybetmektedir.

**GR**

Η Enganches Aragon προσφέρει εγγύηση 2 ετών για τα προϊόντα της, με έναρξη την ημερομηνία παράδοσης των προϊόντων της, σύμφωνα με την οδηγία της Ε.Ε. 1999/44/CE τον νόμο 23/2003. Η υποχρέωση που πηγάζει για την ENGANCHES ARAGON από την εν λόγω εγγύηση περιορίζεται στην αντικατάσταση των ελαττωματικών προϊόντων και σε καμία περίπτωση δεν επεκτείνεται σε άλλες ζημιές ή επακόλουθες βλάβες.

Οι κοτσαδόροι που κατασκευάζονται από την ENGANCHES ARAGON, ταιριάζουν στην αναφερόμενη μάρκα αυτοκινήτου για την οποία προορίζονται.

Απαγορεύεται να κάνετε οποιαδήποτε τροποποίηση στους κοτσαδόρους μας. Στην περίπτωση που κάτι τέτοιο συμβεί αυτό ακυρώνει την εγγύηση του προϊόντος.

**P**

A firma Enganches Aragon, oferece garantia dos seus produtos por um período de dois anos a partir da data de entrega conforme o disposto na directiva 1999/44/CE e Decreto-lei 23/2003. Esta garantia está limitada à substituição de mercadoria defeituosa, não sendo passível de qualquer indemnização por parte do adquirente.

Os engates de reboque fabricados por esta firma são exclusivos e apropriados a cada modelo das diferentes marcas para as quais fabrica.

É expressamente proibida toda e qualquer modificação ou transformação da mercadoria, caso no qual qualquer destas infracções dará lugar à anulação da homologação e garantia dos mesmos.

**RU**

Производители фаркопов «Энганчес Арагон» предоставляют гарантию на свои изделия сроком на два года с момента доставки, согласно Распоряжению Европейского Союза 1999/44 и Закону 23/2003, при этом замена производится только в случае бракованного товара и не распространяется на причиненные повреждения и неполадки.

Фаркопы, изготовленные на фабрике «Энганчес Арагон», адаптируются к марке автомобиля.

Запрещается изменять или модифицировать любой из наших товаров. Несоблюдение данного требования приведет к прекращению гарантии на товар и к его несоответствию стандартам качества.

**PL**

Enganches Aragon oferuje dwuletnią gwarancję na swoje produkty od daty dostarczenia, zgodnie z europejską dyrektywą 1999/44/CE i prawem 23/2003. Gwarancja obejmuje wyłącznie wymianę wadliwych produktów. Gwarancja nie może być poszerzona o wypłatę odszkodowania czy powstałe szkody.

Hak holowniczy Enganches Aragon odpowiedni dla marki samochodu.

Zabronione jest dokonywanie jakichkolwiek modyfikacji naszych haków holowniczych. Niezastosowanie się spowoduje utratę gwarancji.

**CZ**

Firma Enganches \*\*Aragon\*\* poskytuje na své výrobky záruku po dobu 2 měsíců od data jejich dodání. Ve smyslu znění evropské směrnice 1999/44/CE a zákona 23/2003 je záruka omezena na výměnu vadných výrobků a v žádném případě se záruka nevztahuje na náhradu vzniklé škody, nebo ublížení.

Tažné zařízení vyrobené u ENGANCHES ARAGON vhodné pro tuto značku vozidla.

Na našich tažných zařízeních je zakázáno provádět jakékoliv úpravy. Nesplnění této podmínky ruší schválení a záruku na výrobek.

**A**

تقدم إنكنشيس أرغون مدة سنتين كضمان على منتجاتها ابتداء من تاريخ التسليم طبقا لما جاء في توجيهات الاتحاد الأوروبي 44/1999 والقانون رقم 23/2003 وتخص حصريا البضاعة التي بها عيوب أو أخطاء. ولا تمنح أبدا في حالات التلف أو الاستخدام الغير الجيد.

صنع المنتج من طرف إنكنشيس أرغون وهو موافق لنوع هذه السيارة .

يمنع منعاً كلياً أي تغيير أو تحويل قد تعرض لها بضاعتنا. عدم التقيد بذلك يلغي شروط الضمان بالكامل.



ENGANCHES Y REMOLQUES ARAGÓN S.L.



Polígono Industrial Malpica, Calle B, Parcela 77

Tel. 00 34 976 45 71 30 | 00 34 902 45 71 30

Fax 00 34 976 45 71 31

E- 50057 Zaragoza (España)

E-mail: [eng@enganchesaragon.com](mailto:eng@enganchesaragon.com)

[www.enganchesaragon.com](http://www.enganchesaragon.com)

